

BECKFORD (William).

Vathek, conte arabe.

Référence : 43501

Paris, Poinçot, 1787. In-8 de 190 pp. (1) f. de catalogue, maroquin rouge, triple filet doré et fleurons aux angles, dos lisse orné à la grotesque, dentelle intérieure, tranches dorées (reliure à l'imitation).

Commentaire : Première édition française entièrement révisée par l'auteur, à la seule adresse de Poinçot à Paris. Écrit en français vers 1782, Vathek parut d'abord sans nom d'auteur dans une traduction anglaise de Samuel Henley contre la volonté de Beckford. Elle était donnée comme une traduction de l'arabe. Aussi l'auteur s'empessa-t-il de publier le texte original qui parut à Lausanne en 1787. « C'est lorsqu'il découvre la publication de l'édition anglaise de son Vathek que Beckford décide de faire paraître au plus tôt une édition française - celle de Lausanne - qui sera publiée en décembre 1786, mais portant la date de 1787. L'édition est certainement revue par Jean David Paul Etienne Levade (1750 - 1834), professeur de théologie, traducteur, ami et secrétaire des riches anglais. Mais quelle est la version que Levade corrige ? Beckford devait avoir amené avec soi une version précédente à celle utilisée par Henley, ce qui pourrait justifier aussi l'emploi, de la part de Beckford, de la publication de Henley pour réviser l'édition de Lausanne en vue de l'édition de Paris, au mois de juin 1787. L'édition de Paris sera supervisée par François Verdeil, le médecin de Beckford qui l'accompagnait dans ses voyages, et, peut-être par Sébastien Mercier ». Le texte de l'édition Poinçot est très distinct de l'originale de Lausanne et l'on crut longtemps à une traduction maladroite ; les notes imprimées à la suite du texte (pp. 167-190) sont de Samuel Henley, très vraisemblablement traduites par Beckford lui-même. Provenance : bibliothèque des princes de Starhemberg au château d'Eferding, en Autriche, avec cachet. Ex-libris aux initiales O. B. Parfaire reliure à l'imitation. Bel exemplaire. Chapman & Hodgkin, A Bibliography of William Beckford of Fonthill, 3.B.ii ; Barbier, I, 915 ; Tania Collani, La Traduction-crédation du Vathek de William Beckford et la théorie de la traduction au XVIIIe siècle.

Année 1787

Prix : **3 000,00 €**

Cet article vous est proposé par :

Bonnefoi Livres Anciens

contact@bonnefoi-livres-anciens.com

Tél. 33 01 46 33 57 22

3, rue de Médicis

75006 Paris

France

<https://v5.livre-rare-book.net/fr/livres/5472391-43501>